
EDITORIAL:
Educación para la participación ciudadana: ruta de profundización en la democracia

THE EDITORIAL:
Education for citizen participation: the route for deepening democracy

Desde la educación básica hasta la universidad y en todos los niveles de la educación no escolarizada: una necesidad apremiante.

From basic education to university and at all levels of non-formal education: an urgent necessity.

Educación para la participación ciudadana es tarea de muchos, de todos y es de largo, muy largo plazo. En esta tarea no hay formulas mágicas o recetas infalibles, pero si hay certezas: Si se quiere educar para la participación ciudadana y se quieren sociedades de verdaderos ciudadanos, hay que empezar por educar en valores y principios democráticos a niños y niñas desde su nivel básico, hasta llegar con los futuros profesionistas a nivel de la educación superior; hay que educar a niñas, niños y jóvenes en sistemas escolarizados y no escolarizados.

To educate for citizen participation is a task for us all, to be carried out in the very long term. Within this task there are no magic formulas or infallible recipes, but there are some certainties: if we want to educate for citizen participation and we want societies of real citizens, we have to begin by educating children in democratic values and principles from basic level to the future professionals in higher education; we have to educate children and young people in formal and non-formal systems.

Hoy más que nunca la educación es una necesidad para revertir la tendencia nociva que muestra una parte importante de la vida pública, social, económica, política y cultural de las sociedades del mundo. La educación para la participación ciudadana de niños y niñas, nos llevará a la formación de hombres y mujeres de bien. Hombres y mujeres serán buenos ciudadanos en la medida que sean capaces de construir sociedades más justas, igualitarias en oportunidades y equitativas. Sociedades en donde imperen normas que protejan los derechos y se hagan respetar los deberes de cada persona.

Today more than ever education is a necessity for changing the harmful trend of an important part of the public, social, economic, political and cultural life of world societies. Educating children for citizen participation will result in responsible men and women. These men and women will be good citizens as long as they are capable of

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

building fairer societies with equal opportunities; societies where the rules protect rights and where the duties of every person are respected.

Existe hoy la imperiosa necesidad de democratizar la educación, el conocimiento, los sistemas políticos, los medios de comunicación y todos aquellos asuntos de la vida pública. Es urgente democratizar ámbitos de todo aquello que siga determinando un modelo de mundo y de sociedad que permite y promueve las desigualdades. Las sociedades de hoy aspiran a que los ciudadanos incidan en derogar todas las políticas que perpetran la desigualdad y la injusticia social. Todo ello representa el principal signo de democracia.

There is currently a vital necessity of democratising education, knowledge, political systems, mass media and all those issues related to public life. It is urgent to democratise all the fields that still determine a model of world and society which allows and promotes inequalities and social injustice. All this symbolises democracy.

En esta revista nos proponemos alentar a la reflexión creativa y positiva, estimular nuevos liderazgos e iniciativas innovadoras para seguir haciendo de la educación para el desarrollo una herramienta más potente para la construcción de nuevas sociedades, que sean cada vez más tolerantes, solidarias, plurales, equitativas y fuertemente democráticas.

In this magazine our aim is to encourage creative and positive reflection, new leadership and innovative initiatives so that education for development remains a powerful tool for the building of new societies which are increasingly more tolerant, supportive, plural, equal and truly democratic.

La educación en los niveles de preescolar, profesional y posgrado enfrentan el mayor de los retos hoy en día: Más allá de educar en conocimientos y herramientas para capitalizar los adelantos tecnológicos y de la comunicación, hoy es tiempo de incidir en la forma en que las nuevas generaciones conciben al mundo y su sociedad, en la forma en que manejan su inteligencia, controlan sus emociones y se interrelacionan con otras personas. En un segundo orden hay que educar para una identidad cosmopolita, para una ciudadanía global.

Education at preschool, professional and postgraduate levels currently faces the greatest challenge: beyond teaching knowledge and tools to capitalize on the advances in technology and communication, today it is time to focus on the way new generations conceive the world and its society, on the way they use their intelligence, control their emotions and interact with other people. Secondly, it is necessary to educate in the creation of a cosmopolitan identity towards global citizenship.

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

El reto es claro y contundente, se trata de que cada persona se forme en actitudes y habilidades que -basadas en valores y conocimientos- se vivan en el día con día, es decir, sean funcionales y operativas en lo cotidiano de cada niño y niña, de cada joven, de toda persona.

The challenge is clear and overwhelming; each person has to be trained in attitudes and skills which, based on values and knowledge, are functional and operative in the daily life of every boy, girl, youngster, and all people.

La educación para la participación ciudadana es la principal ruta de acceso hacia la construcción de la democracia, esta educación tiene dos niveles: el nivel de explicar cómo es/debería ser la educación para la participación ciudadana y la democracia, en donde se enseñen los mecanismos para actuar en ella; pero también el nivel de hacer de la escuela o las instituciones educativas un espacio para vivir la democracia en el día a día, generando espacios de participación, diálogo, corresponsabilidad, etc.

Education for citizen participation is the main route of access to the building of democracy. This education has two levels: explaining what is/should be education for citizen participation and democracy, where procedural mechanisms are taught; but also turning school or educational institutions into a space for living democracy daily, creating spaces for participation, dialogue, joint responsibility, etc.

Será el conjunto de individuos interactuando desde esa formación hoy requerida, que las sociedades del mundo pueden aspirar a ser verdaderamente democráticas y a partir de ahí, sentar bases para un desarrollo de mejores oportunidades para todos y alcanzar mejores niveles de prosperidad económica, política, social y cultural.

By means of individuals interacting through the skills and knowledge obtained from the training currently needed, world societies can aspire to be truly democratic, and from that moment, establish the bases to develop better opportunities for everyone and achieve greater levels of economic, political, social and cultural prosperity.

La necesidad de desarrollar nuevos modelos educativos escolarizados y no escolarizados refuerza la impostergable necesidad de formar en principios democráticos que se conviertan en hábitos a través de los cuales, toda persona observe, analice, reflexione, cuestione críticamente, interprete su realidad y actúe en consecuencia ante ella y ante la de sus pares, dígase familia, comunidad inmediata, instituciones, empresas y demás sociedad con que interactúe.

The necessity of developing new formal and non-formal educational models strengthens the necessity that can no longer be deferred of training in democratic principles that become habits through which everyone can observe, analyse, reflect,

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

question with critical criteria and interpret reality, and that of his/her equals, whether it is family, the immediate community, institutions, companies or the rest of society with which he/she interacts, and act accordingly.

La educación a todos los niveles y bajo cualquier modalidad que se imparta, debe hoy en día incidir en la integridad y el sentido humano de toda persona, debe incidir entonces de manera que cada persona se conciba como ciudadano/ciudadana que actúa bajo normas de convivencia, cívicas, morales y democráticas a partir de las cuales orientan sus acciones diarias para convivir en libertad y sin subordinaciones; y para educarse y laborar en el ámbito empresarial, gubernamental o de las organizaciones de la sociedad civil.

Education today, regardless of the level or modality in question, must focus on the integrity and humanity of every person, that is, the way people conceive themselves as citizens who act in accordance with coexistent, civic, moral and democratic rules which guide their daily actions to live in freedom and without subordination, as well as to be educated and work in business and governmental fields or in civil society organisations.

Educar para transformar las sociedades, en mejores sociedades, exige educar con conciencia a las y los futuros ciudadanos (as). Exige educar para la libertad, la autonomía, la solidaridad, la pro-socialidad, la reflexión, el pensamiento y juicio crítico, la argumentación e interpretación, la lectura crítica de medios de comunicación, y en todo aquello que aleje a cada persona, de la fuerte tentación de perpetuar sistemas de creencias y modos de convivencia clasistas, excluyentes, jerárquicos, indignantes, antidemocráticos y ausentes de equidad y justicia social.

Education for the transformation of societies into better societies demands educating future citizens conscientiously. It demands educating for freedom, autonomy, solidarity, sociability, reflection, critical thinking and judgment, dialogue and interpretation, the critical reading of mass media and everything that keeps people away from the strong temptation of perpetuating classist, exclusive, hierarchical, undignified and anti-democratic systems of belief and coexistence which lack equity and social justice.

Basta de modelos educativos que dividen, polarizan y someten a la conveniencia de una clase encumbrada, privilegiada, tirana y un largo etcétera. Somos los ciudadanos más educados, es decir lo que mayores niveles de escolaridad hemos alcanzado, los principales responsables de haber permitido tales fallas e imperfecciones en los modelos educativos.

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

We have had enough of educational models that divide, polarise and submit for the benefit of a high, privileged and tyrannical class. We, the citizens who have achieved higher levels of education, are responsible for allowing such errors and faults in educational models.

Bien se dice que la política la hacemos todos. No es retórica hueca, pues si bien hoy en día muchas personas creen que la política la hacen sólo los políticos, nada hay más despegado de la realidad. Pues bien, la política educativa también es tarea de todos, de cada profesor o directivo de centros escolares y universitarios formales y de aquellas organizaciones de la sociedad civil que impulsan esquemas no escolarizados.

It is said that we are all involved in politics and it is not just hollow rhetoric; although nowadays many people think that the only people involved in politics are politicians, nothing could be further from the truth. Educational policy is also a responsibility of all of us, of each teacher or manager from school or university centres and of those civil society organisations which promote non-formal schemes.

La política educativa debe apuntar a dos ejes trascendentales: el primero, a la estructuración y consolidación de un sistema político democrático en cada región o nación y el segundo, a la formación de nuevos y mejores ciudadanos, para que sean activos en correspondencia con su etapa de vida educativa, moral, afectiva, emocional y que su actuación sea también democrática.

Educational policy should be aimed at two vital axes: on the one hand, the structuring and consolidation of a democratic political system in each region or nation, and on the other, the training of new and better citizens who can actively get involved in each stage of their educational, moral and emotional life, and guarantee their conduct is also democratic.

Impulsemos a la democracia como forma de vida, de convivencia y cooperación social en nuestras sociedades cada vez más complejas y plurales, e impulsémosla como la más conveniente forma de gobierno, desarrollo político, económico y social. Impulsemos a la democracia como la mejor forma de superar las situaciones adversas que enfrentan las sociedades actuales y sus futuras generaciones.

We should promote democracy as a way of life, of coexistence and social cooperation within our increasingly complex and plural societies, and also as the most advisable form of government and path towards political, economic and social development. We should promote democracy as the best way to overcome the adverse situations facing current societies and future generations.

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

Lo dicho hasta aquí enmarca el tipo de educación para la participación ciudadana requerida y cual es el papel fundamental que ésta desempeña como medio de construcción de la democracia en las sociedades actuales.

What we have said up to now frames the type of education needed for promoting citizen participation and establishes the main role it plays as a means of building democracy in current societies.

¿QUÉ PERFIL DE CIUDADANOS SE DEBEN FORMAR PARA LAS GENERACIONES ACTUALES Y FUTURAS?

WHAT IS THE PROFILE OF CITIZENS WHO SHOULD BE TRAINED FOR PRESENT AND FUTURE GENERATIONS?

A continuación algunas claves que sin pretender ser exhaustivas o totalitarias, si buscan orientar hacia la identificación de algunas características distintivas de los ciudadanos que se formaran bajo la concepción de modelos educativos escolares o no escolarizados a los que se ha hecho referencia.

Below are some indications which are not thorough or complete, but intend to guide towards the identification of some distinctive features of citizens that will be trained under the formal or non-formal educational models previously mentioned.

Los ciudadanos y ciudadanas formados bajo nuevos modelos educativos, se distinguirán por ser personas integrales, con sentido humano y poseer ciertas características:

- Libres, autónomos por su capacidad de emplear su inteligencia y su emocionalidad, pero a su vez colaborativos y solidarios con sus semejantes.
- Capaces de gestionar y tomar sus decisiones individuales y en conjunto bajo un modelo de convivencia política y social basado en principios democráticos.
- Sensibles e informados de que los intereses privados (entendidos como todo el mundo que alberga el actual modelo económico) deben convivir de manera armónica con los intereses de la vida pública.
- Sensibles y debidamente informados por igual, de sus derechos y obligaciones fundamentales, así como de los distintos mecanismos de participación ciudadana a los cuales puede acceder, sus alcances y limitantes.
- Sensibles y debidamente informados de los asuntos de la vida pública, la comprensión del sistema político en su entrono local, regional y nacional.
- Convencidos del valor de la democracia como forma de vida, convivencia social y de gobierno.
- Propensos a construir acuerdos y solucionar conflictos de manera pacífica

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

- Capaces de argumentar e interpretar situaciones de la vida pública y ser participes de deliberaciones entorno a los aspectos en los que pretendan tener alguna incidencia.
- Capaces de ser corresponsables en ciertas tareas del estado en las cuales desean tener mayores beneficios mediante su involucramiento como sociedad civil organizada y activa en la solución de problemas o en el diseño de mas eficientes leyes y políticas públicas.
- Con habilidades y conocimientos para manifestarse de manera crítica, pacífica y respetuosa por vías institucionales, incluidas las correspondientes a la sociedad civil.
- Con habilidades y conocimientos para ser participes del sistema político y hacer valer sus inquietudes, demandas e intereses propios y colectivos.
- Capaces de fortalecer las instituciones democráticas al actuar de manera corresponsable desde su rol de ciudadano ya sea de manera individual o colectiva.

Citizens trained under new educational models will be distinguished by their integrity, humanity and the following features:

- Free and autonomous due to the ability to use their intelligence and emotions, but at the same time cooperative and supportive with their equals.
- Capable of managing and making individual and collective decisions under a model of political and social coexistence based on democratic principles.
- Sensitive and duly informed that private interests (everything that accommodates the current economic model) should coexist harmonically with the interests of public life
- Sensitive and duly informed of both their fundamental rights and obligations, as well as the different mechanisms of citizen participation available, their scope and limits.
- Sensitive and duly informed of the issues of public life and understanding the political system of their local, regional and national environment.
- Convinced of the value of democracy as a way of life, social coexistence and government.
- Willing to reach agreements and resolve conflicts in a pacific way.
- Capable of discussing and interpreting situations of public life and getting involved in the decisions concerning aspects in which they want to influence.
- Capable of assuming joint responsibility in certain tasks of the state in which they want to have greater benefits through their involvement as an organised and active civil society in resolving problems or designing more efficient laws and public policies.

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

- With skills and knowledge to express themselves in a critical, pacific and respectful way through institutional channels, including those that correspond to civil society.
- With skills and knowledge to participate in the political system and to enforce their concerns and demands, as well as their own and collective interests.
- Capable of strengthening the democratic institutions acting in a responsible way as citizens, whether individually or collectively.

LOS ARTÍCULOS DEL NÚMERO 2
THE ARTICLES OF ISSUE 2

Todas las cualidades que describimos en el anterior apartado forman parte del equipaje de la ciudadanía global. Alguna de las razones para su composición las podemos visualizar en la portada del número actual de la revista. Una vez más, nuestros amigos de Ekilikua sintetizan en una preciosa imagen una de las ideas síntesis de la dimensión global y popular. En ella podemos ver el planeta posando para un grupo de pintoras y pintores. Y es muy interesante ver cómo cada uno de ellos hace una lectura diferente de lo que ve.

All the qualities we have described in the previous section are part of the luggage of global citizenship. Some of the features of this concept can be seen on the cover of the current issue of the magazine. Once again, our friends of Ekilikua have summarised in a beautiful image one of the basic ideas of global and popular dimension. In this image we can see the planet posing in front of a group of painters. It is very interesting to see how each one of them makes a different interpretation of what they see.

Nuestro grupo de artistas es muy diverso y variado y, de esta manera, sus lecturas de lo que ven son múltiples y llenas de una creatividad desbordante. Un dato podemos extraer de todo ello que es realmente descriptivo: la mayoría de las pinturas proporcionan mucho más de lo que ven. De esta manera, el mundo en el que vivimos es mucho más de lo que podemos ver a simple vista y, por supuesto, es mucho más interesante de lo que ni siquiera podamos imaginar.

Our group of artists is very diverse and assorted and so their interpretations are multiple and full of overflowing creativity. Something really descriptive can be derived from all of this: most paintings offer a lot more than what is apparent. The world in which we live is thus much more than the naked eye can see and certainly much more interesting than what we can even imagine.

Siguiendo por esta vía, encontramos que el desarrollo de la dimensión global tiene entre sus ejercicios básicos el ejercicio de la creatividad, entendida como la

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

profundización en la diversidad de nuestro mundo y en la sorpresa y alegría que producen sus potencialidades. Cuando trabajamos la diversidad con niños y niñas en clave de creatividad les proporcionamos una defensa muy valiosa contra el pensamiento único, contra el colonialismo cultural (o de cualquier tipo) y contra el miedo a lo diferente.

Following this path, we discover that the development of the global dimension includes creativity as one of its basic exercises, understood as deepening in the diversity of our world, as well as in the surprise and joy that its potentialities produce. When we work on diversity with children focusing on creativity we provide them with a valuable defense against the pensée unique, the cultural colonialism (or of any other kind) and the fear of the different.

Cuando trabajamos la dimensión global, todos nosotros ejercemos de artistas, imaginando cuál es el mundo que soñamos, qué planeta es inclusivo para todas y todos. Pero también podemos dibujar una imagen de lo que ya es y de lo que falta para llegar a ser ese mundo soñado. Así pues, por esta vía trabajamos el conocimiento del mundo, su diversidad y a la vez la ausencia de justicia, en clave de derechos y en clave de cuidado.

When we work on the global dimension, we all become artists, imagining the world we dream of or a planet inclusive to all. But we can also draw an image of what it is already and what is lacking to reach our ideal world. Following this path we thus become familiar with the knowledge of the world, its diversity and at the same time the lack of justice, in what refers to rights and care.

Para ello, desde la educación para el desarrollo hacemos actualmente un importante esfuerzo por la creación de redes de cooperación. Estas redes reflejan la diversidad, les une la búsqueda de la justicia y tienen como tarea generar la creatividad suficiente para que nuestro mundo sea un lugar inclusivo. Los artículos de este número 2 reflejan esta idea desde diversas perspectivas.

For this purpose, from the perspective of education for development we are at present working hard to create cooperation networks. These networks reflect diversity, seek justice and one of their main objectives is to generate enough creativity for our world to be an inclusive place. The articles in this issue (2) reflect this idea from different perspectives.

En la sección de artículos contamos con cuatro propuestas que tienen su origen en el estado español, pero que a su vez son simplemente la punta del iceberg de telarañas de cooperación por todo el planeta.

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

In the articles section, the four proposals included come from the Spanish state, but they only represent the tip of the iceberg of the cooperation spider's webs throughout the planet.

El primer artículo se desarrolla en la telaraña de la universidad, y surge de la pregunta sobre qué significa una práctica crítica del desarrollo. Se desarrolla la investigación sobre el posgrado universitario en el que trabajan y a partir de ahí se buscan los vínculos con la Educación para el Desarrollo de quinta generación estudiando cómo ambas se refuerzan mutuamente. Se ofrecen también interesantes conclusiones para reflexionar sobre los aprendizajes esenciales y sus consecuencias para la realización de experiencias de este tipo. El artículo se presenta por Alejandra Boni, persona de referencia en este sector, Sergio Belda, Jordi Peris y Lucía Terol, todos vinculados al Máster Universitario en Cooperación al Desarrollo, antiguo Máster en Políticas y Procesos de Desarrollo, que se imparte en la Universidad Politécnica de Valencia (UPV) desde el año 2007.

The first article has been developed in the spider's web of the university and is the result of asking what does critical practice for development mean? Research is developed around the university postgraduate course in which they are working and from that point the links with the fifth generation of Education for Development are studied, focusing on how both strengthen each other. The article provides interesting conclusions for reflection on essential learning and their consequences for carrying out experiences of this kind. The article is signed by Alejandra Boni, a reference in this area, Sergio Belda, Jordi Paris and Lucía Terol, all of them linked to the *Máster Universitario en Cooperación al Desarrollo*, [Master's degree on Cooperation for Development] formerly known as *Máster en Políticas y Procesos de Desarrollo* [Master's degree on Development Policies and Processes], given at the Universidad Politécnica de Valencia (UPV) since 2007.

El segundo artículo viaja desde Paraguay y trabaja sobre las dimensiones pedagógicas de la cooperación cuando situamos la transformación comunitaria en el centro de la acción desarrollada. Los autores del texto presentan la iniciativa del Centro de Atención a la Comunidad (CAC) que tiene como objetivo promover el desarrollo humano y hacerlo incidiendo educativamente y socialmente en su comunidad. Pero con todo ello, querían saber si en su diseño y proceso de desarrollo, desde los principios básicos de investigación-acción, se ajusta a un modelo de acción comunitaria, que en su marco teórico desde la pedagogía proponen como necesariamente socioeducativa. Esta investigación, realizada desde el Grupo de investigación consolidado PSITIC, de la Universitat Ramon Llull y escrito por Ana López Murat y Jordi Longás Mayayo, proporciona algunas interesantes respuestas sobre cuál puede ser el papel de la evaluación de proyectos de cooperación en clave pedagógica.

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

The second article comes from Paraguay and is related to the pedagogical dimensions of cooperation when we place communal transformation in the centre of the action carried out. The authors present the initiative of the *Centro de Atención a la Comunidad (CAC)*, which is aimed at promoting human development focusing on the educational and social fields of the community. The objective of this article is to discover whether, considering the basic principles of research-action, their development design and process comply with a communal action model, which from their pedagogical theoretical framework is necessarily understood as socio-educational. This research, carried out by the consolidated research group PSITIC, from the Universitat Ramon Llull, and written by Ana López Murat and Jordi Longás Mayayo, provides some interesting answers concerning which may be the role of the assessment of cooperation projects in a pedagogical key.

El tercer artículo presenta una muy densa telaraña compuesta por la Red Internacional de Educación para la Ciudadanía y la Transformación Social. En ella se encuentran 10 organizaciones sociales y educativas de 7 países: Novamérica (Brasil), Centro de Derechos y Desarrollo –CEDAL- (Perú), Instituto para la Educación en los Derechos Humanos y la Paz -IPEDEPH- (Perú), Fundación Del Viso (Argentina), Fundación Pequeño Trabajador (Colombia), Centro de Derechos Humanos Victoria Díez (México), Pronatura Sur, A.C. (México), Centro Multiservicios Educativos (México), CEMSE (Bolivia), Centro de Educación Alternativa Jaihuaco- CEPJA- (Bolivia), InteRed (España). En este artículo tenemos una versión resumida de una investigación más amplia sobre cómo se construye el concepto de ciudadanía global, realizada también por Alejandra Boni Aristizábal, además de Estela López Torrejón y Jadicha Sow Paino de GEDCE (Grupo de Estudios en Desarrollo, Cooperación y Ética Aplicada) de la Universidad Politécnica de Valencia y dos investigadoras independientes: Begoña Arias García, y Monique Leivas Vargas. Una experiencia como la de la Red internacional ayuda a vivir directamente lo que hablábamos en el preludio de este capítulo sobre vivir la diversidad. Un artículo realmente interesante.

The third article presents a very thick spider's web represented by the Red Internacional de Educación para la Ciudadanía y la Transformación Social [International Network of Education for Citizenship and Social Change]. This network is composed of 10 social and educational organisations from seven countries: Novamérica (Brazil), Centro de Derechos y Desarrollo –CEDAL- (Peru), Fundación del Viso (Argentina), Fundación Pequeño Trabajador (Colombia), Centro de Derechos Humanos Victoria Díez (Mexico), Pronatura Sus, A.C. (Mexico), Centro Multiservicios Educativos (Mexico), CEMSE (Bolivia), Centro de Educación Alternativa Jaihuaco –CEPJA- (Bolivia), InteRed (Spain). In this article we will find a summarised version of broader research on how the concept of global citizenship is built, carried out also by Alejandra Boni Aristizábal, as well as Estela López Torrejón and Jadicha Sow Paino from GEDCE (Grupo de Estudios de Desarrollo, Cooperación y Ética Aplicada) of the Universidad Politécnica de Valencia

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

and two independent researchers: Begoña Arias García and Monique Leivas Vargas. A project like this international network represents a direct experience of what we mentioned previously in the prelude of this chapter about living diversity. A really interesting article.

Para terminar contamos con otra red en perspectiva educativa como es la generada por el proyecto de Intermón Oxfam, Global Express. En el artículo que introducen sobre esta red, Georgina Casas realiza una investigación sobre cómo genera el proceso de la educación para la ciudadanía global. Es muy interesante ver cómo las conclusiones del artículo demuestran que el material contribuye parcialmente a la construcción de competencias ciudadanas. La autora admite que Global Express permite al alumnado tener una visión más empática de la realidad y comprender ciertas problemáticas globales; pero por otro lado, no consigue resultados positivos a la hora de influir en la capacidad del alumnado para llevar a cabo acciones de transformación social. Este ejercicio de autocrítica y mejora evaluativa es algo que sin duda da calidad al proyecto y al artículo.

Finally, we include another network with an educational approach such as the one created by the project of Intermón Oxfam, Global Express. In this article, Georgina Casas carries out research on how the process of education for global citizenship is created. It is very interesting to see how the conclusions of the article show that the material contributes partially to the building of citizen skills. The author admits that Global Express allows pupils to have a more empathetic vision of reality and to understand certain global problems; but on the other hand, it does not achieve positive results when promoting the pupil's skills to carry out actions for social change. This exercise of self-criticism and improvement in assessment is something that undoubtedly gives quality to the project and the article.

En el apartado de reseñas, también contamos con cuatro aportaciones. La primera es sobre un libro que nos aproxima a la educación para el desarrollo en clave poscolonial, una importante corriente liderada por Vanessa Andreotti y Lynn Mario T.M. de Souza: "Postcolonial perspectives on global citizenship education". El comentario lo ha realizado Miguel Ardanaz, de FERE-CECA Madrid y director de nuestra revista. Miguel ve en esta publicación una profundización en la tercera generación de la Educación para el Desarrollo: la de la educación crítica.

In the reviews section, we have also received four collaborations. The first concerns a book which brings us nearer to education for development in a postcolonial key, a significant trend led by Vanessa Andreotti and Lynn Mario T.M. de Souza: "Postcolonial perspectives on global citizenship education". The commentary belongs to Miguel Ardanaz, from FERE-CECA Madrid and director of our magazine. Miguel sees in this

EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA DEMOCRACIA

THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING DEMOCRACY

publication a deepening into the third generation of Education for Development: i.e. critical education.

En el segundo artículo Kevin Bailey, director de la Hagley Primary School y miembro de TIDE, comenta el libro "Civic education for diverse citizens in global times. Rethinking theory and practice" editado por Beth C. Rubin y James M. Giarelli. Kevin, desde su perspectiva de director de una escuela de primaria, presenta un interesante comentario de este conjunto de análisis sobre educación cívica y ciudadana.

In the second article, Kevin Bailey, Headmaster of Hagley Primary School and member of TIDE, reviews the book "Civic education for diverse citizens in global times. Rethinking theory and practice" edited by Beth C. Rubin and James M. Giarelli. Kevin, from his perspective as Headmaster of a Primary School, offers an interesting view of the analyses concerning civic and citizens' education.

En el apartado de eventos internacionales, Iepala (Instituto de Estudios Políticos para América Latina, Asia y África) presenta una síntesis del "II Seminario Internacional de Educación Crítica para la Cooperación al Desarrollo". Fueron muchas las organizaciones y ponentes que se hicieron presentes y aportaron mucho desde su perspectiva. Entre todos ellos quizá podamos destacar a Oscar Jara, Rémy Herrera y Boaventura de Sousa Santos. Un encuentro sin duda significativo e interesante.

In the section of international events, Iepala (Institute of Political Studies for Latin America, Asia and Africa) presents a synthesis of the "II Seminar International on Critical Education for Development Cooperation". Many organisations and speakers were represented, all contributing significantly from their particular perspective. We would especially like to mention Oscar Jara, Rémy Herrera y Boaventura de Sousa Santos. It was undoubtedly an important and interesting encounter.

Por último, en el apartado de documentos internacionales, tenemos un comentario a un documento que no lo es en puridad, pero que se está convirtiendo en ello, por la repercusión y el impacto que está teniendo. Se trata de "Finding Frames: new ways to engage the UK. public in global poverty" de Andrew Darnton y Martin Kirk. El documento está comentado por Rodrigo Barahona, coordinador del Programa de Desarrollo Temático del Área de Educación para la Ciudadanía Global de Intermón Oxfam. Rodrigo describe cómo el informe no "prescribe" soluciones, en base a la teoría de valores y el enfoque de marcos sobre los que se estructura, sino que muestra algunos itinerarios. En cualquier caso, esperamos que este interesante comentario anime a leer este sugerente documento.

**EDITORIAL: EDUCACIÓN PARA LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA: RUTA DE PROFUNDIZACIÓN EN LA
DEMOCRACIA**

**THE EDITORIAL: EDUCATION FOR CITIZEN PARTICIPATION: THE ROUTE FOR DEEPENING
DEMOCRACY**

Finally, in the section of international documents, we include a comment on a document which is not really a document although it is becoming one because of its repercussion and impact. It is the document entitled “Finding Frames: new ways to engage the UK public in global poverty” of Andrew Darnton and Martin Kirk. This document is reviewed by Rodrigo Barahona, coordinator of the Educational programme for a Global Citizenship of Intermón Oxfam. Rodrigo describes how the report does not “prescribe” solutions based on the theory of values and the framework on which these are structured, but it does indicate various itineraries. In any case, we hope this interesting review encourages reading.